Palm sugar

```
tx@Irwan Suaib    sedangkan   waktu mappaanu itu           sebelum molutu
gle@Irwan Suaib   while        time FILL    DIST           before ST- ripe
tle@Irwan Suaib   While when it's whatchammacallit, before it's ripe (done),


tx@Irwan Suaib    kotoitapo
gle@Irwan Suaib   know -UV2 -1pi.POSS -INCPL
tle@Irwan Suaib   we know (it).


tx@Irwan Suaib    kaddaan          gaake tandana           ia
gle@Irwan Suaib   ADA- RDP1- EXIST too   portent -3s.POSS PRX
tle@Irwan Suaib   There is also a sign for it.


tx@Winarno        deinako tandana
gle@Winarno       how?     portent -3s.POSS
tle@Winarno       How is that sign?
tx@Irwan Suaib                                 deinako carana          sampe
gle@Irwan Suaib                                how?    manner -3s.POSS until
tle@Irwan Suaib                               How it's done until


tx@Irwan Suaib    nokumotamo               istilana     tinga    tau    ttoli
gle@Irwan Suaib   -AV- ST.RLS- hard -CPL   term -3s.POSS language person Totoli
tle@Irwan Suaib   it becomes hard? The term for that in Totoli (is)


tx@Winarno                                          sorii
gle@Winarno                                         bit of palmsugar
tle@Winarno                                        "Sorii"?
tx@Irwan Suaib    soriina                                       mh mh
gle@Irwan Suaib   bit of palmsugar -3s.POSS
tle@Irwan Suaib   "soriina" (bit of palm sugar).                 Mh, mh,


tx@Winarno                        oh   istila itu
gle@Winarno                       INTJ term   DIST
tle@Winarno                       Oh, that's a (technical) term.
tx@Irwan Suaib    sorii
gle@Irwan Suaib   bit of palmsugar
tle@Irwan Suaib   "sorii".


tx@Irwan Suaib    istilana      itu  sorii
gle@Irwan Suaib   term -3s.POSS DIST bit of palmsugar
tle@Irwan Suaib   The term is "sorii".


tx@Irwan Suaib    memang  itumo   bahasa     bahasata           ia
gle@Irwan Suaib   in fact DIST -CPL language  language -1pi.POSS PRX
tle@Irwan Suaib   That's really the term for it in our language:


tx@Winarno                                    oh  sorii          mh::::
gle@Winarno                                   INTJ bit of palmsugar
tle@Winarno                                   Oh,"sorii".
tx@Irwan Suaib    soriina
gle@Irwan Suaib   bit of palmsugar -3s.POSS
tle@Irwan Suaib   "soriina".


tx@Irwan Suaib    kotoi     ana molumbagpo      ana moisimo           deinako
gle@Irwan Suaib   know -UV2 if  ST- young -INCPL if  ST- contents -CPL how?
tle@Irwan Suaib   You know if it is still young (fresh). When it's filled like (this),


tx@Irwan Suaib    nokumanggangmo
gle@Irwan Suaib   -AV- ST.RLS- hard -CPL
tle@Irwan Suaib   it becomes hard.
```

```
tx@Irwan Suaib      itumo     ngalanna      soriina                        itu
gle@Irwan Suaib     DIST -CPL name -3s.POSS bit of palmsugar -3s.POSS DIST
tle@Irwan Suaib     That's already what is meant by its "sorii".

tx@Irwan Suaib      ee   ana molumbag           tu   tu   maala mbali      gula
gle@Irwan Suaib     EMPH if  ST- young          DIST DIST can   AV- become sugar
tle@Irwan Suaib     Eh, when it's young (fresh), it can (also) become sugar,

tx@Irwan Suaib      tapi  motopu   mbotak     maanjuu      mobogo
gle@Irwan Suaib     but   ST- easy AV- split AV- smashed AV- melt
tle@Irwan Suaib     but (then) it goes bad easily, breaks, (or) melts.

tx@Badaria          mh sopa   dabuna
gle@Badaria            what? drop -3s.POSS
tle@Badaria         What is it that's thrown into it?

tx@Winarno                                                        oh:::::::::
gle@Winarno                                                       INTJ
tle@Winarno                                                       Oh,
tx@Irwan Suaib      ngadaan    makataan          taani
gle@Irwan Suaib     NEG EXIST ST.AV- be able to stopped -UV2
tle@Irwan Suaib     It doesn't stay (in one piece, good).

tx@Badaria          sopa   dabuna              supaya    mopido   gulana
gle@Badaria         what? drop -3s.POSS        in_order ST- good sugar -3s.POSS
tle@Badaria         What do you throw into it so that the sugar becomes good?

tx@Winarno                                   ya
gle@Winarno                                  well
tle@Winarno                                  yes.
tx@Irwan Suaib      aa::::::  iamo::::        ingga maala ake anu  ia
gle@Irwan Suaib     INTJ      PRX -CPL        NEG   can   too FILL PRX
tle@Irwan Suaib     Ah, this here. It also can't whatchammacallit,

tx@Winarno                                   sopa  itu
gle@Winarno                                  what? DIST
tle@Winarno                                  What's that?
tx@Irwan Suaib      harus dabui                       iamo      ngalanna:::::::::
gle@Irwan Suaib     must  drop -UV2                    PRX -CPL name -3s.POSS
tle@Irwan Suaib     it has to be added. This is already its name:

tx@Winarno                        oh    beau
gle@Winarno                       INTJ candlenut
tle@Winarno                       Oh, candlenut.
tx@Irwan Suaib      beau                      mh mh
gle@Irwan Suaib     candlenut
tle@Irwan Suaib     "beau" (candlenut).            Mh, mh.

tx@Irwan Suaib      istilana       mmake
gle@Irwan Suaib     term -3s.POSS POT- use
tle@Irwan Suaib     The term for using (it),

tx@Irwan Suaib      pake mmadatko        ana ana ee
gle@Irwan Suaib     use  AV- solid -AND MED MED EMPH
tle@Irwan Suaib     it is used to solidify this (the sugar),

tx@Irwan Suaib      ai mopool   gula
gle@Irwan Suaib     and AV- fill sugar
tle@Irwan Suaib     and fill (make hard) the sugar.
```

```
tx@Irwan Suaib     ana ingga mmake     ia ingga mpool    gula     maanu
gle@Irwan Suaib    if  NEG   POT- use PRX NEG   ST- full sugar    POT- FILL
tle@Irwan Suaib    If it isn't used, the sugar doesn't get hard, whatchamacallit,

tx@Winarno                                                    oh   oo  ya
gle@Winarno                                                   INTJ yes well
tle@Winarno                                                   Oh, yes, yes.
tx@Irwan Suaib     manggaa     mobboang        dei ttonga
gle@Irwan Suaib    swelling    ST- RDP1- hole LOC RDP1- middle
tle@Irwan Suaib    swell. It (stays) hollow in the middle.

tx@Irwan Suaib     bali mmake     beau      kita tinga::::::::
gle@Irwan Suaib    so   AV- use candlenut 1pi   language
tle@Irwan Suaib    So we use the candlenut. In,

tx@Winarno                                                    kemiri
gle@Winarno                                                   candlenut
tle@Winarno                                                   Candlenut,
tx@Irwan Suaib     tinga    malayu ia kan ee   anu       kemiri
gle@Irwan Suaib    language Malayan PRX PART EMPH FILL    candlenut
tle@Irwan Suaib    in Indonesian it's, eh whatchammacallit, "kemiri".

tx@Winarno         ya                        mh::::::::::
gle@Winarno        yes
tle@Winarno        yes.
tx@Irwan Suaib          <xxx> kemiri        ia
gle@Irwan Suaib               candlenut PRX
tle@Irwan Suaib    This is a candlenut,

tx@Irwan Suaib     beau      kita tau     ttoli
gle@Irwan Suaib    candlenut 1pi  person Totoli
tle@Irwan Suaib    "beau", we Totoli (call it).
```